

百 喻 经

吴学琴 注译



安徽人民出版社

责任编辑:杜宇民

装帧设计:宋文岚

百 喻 经
吴学琴 注译

出版发行:安徽人民出版社

地址:合肥市金寨路 381 号九州大厦 邮编:230063

经销:新华书店

印刷:繁昌县印刷厂

开本:850×1168 1/32 印张:7.5 字数:150 千

版次:1998 年 4 月第 1 版 1998 年 4 月第 1 次印刷

标准书号:ISBN7-212-01518-0/B·91

定价:8.50 元

印数:00001-06000

本版图书凡印刷、装订错误可及时向承印厂调换

前 言

佛经,概括地说就是佛教信奉的经典。狭义的佛经,是指佛教创始人释迦牟尼的弟子们传述释迦牟尼言行的记录。而我们今天所说的佛经是广义的概念,即包括佛教创立至今,各国、各宗、各派有关阐述佛教教义信条、戒律仪规、组织制度、理论论述的经、律、论等所有著作。佛教延续 2500 余年而不衰,蔚为世界三大宗教之一,拥有数以亿计的虔诚信徒,与其具有相当系统、相当完备的教义和相当数量的佛经有着相当重要的关系。

佛经最早出现在公元前 6—5 世纪的古代印度,是与佛教相伴而生并随着佛教的发展广泛传播,内容也不断深入。因此,要研究和学习佛经,就必须对佛教的产生和发展过程、以及佛教教义有个大概的了解。

一、佛教的产生和印度佛教的兴亡

任何一种宗教都是一定历史时期社会政治和经济发展的产物。佛教也不例外。在佛教产生前的古代印度,当地土著人已被外来的雅利安人征服和统治长达数百年,民族矛盾日益突出,处于奴隶地位的印度土著人苦不堪言。而雅利安人征服印度后

形成的种姓制度(即将所有人划分为婆罗门、刹帝利、吠舍、首陀罗四个等级),随着社会政治利益格局的变化和经济的发展,不同等级之间的矛盾也日益加剧,尤其是处于较低地位的小生产者吠舍对婆罗门(即婆罗门教祭司、僧侣)的残酷统治十分不满。在这一十分错综复杂的社会矛盾和斗争中,佛教便应运而生。

佛教创始人释迦牟尼(意为“释迦族的圣人”,后来佛教还尊其“佛陀”、“如来”、“世尊”、“释尊”、“法王”、“无上师”、“瞿昙师”等十种别称),真名叫悉达多·乔答摩,公元前 565 年 4 月 8 日(此日后定为“佛诞节”)生于印度东北部拘萨罗国所属的迦毗罗卫国(今尼泊尔南部),父亲是净饭王,母亲是邻国国王之女。相传他痛感人世生、老、病、死各种苦恼,且不满当时婆罗门神权统治及其“梵天创世”说教,在 29 岁时放弃王子地位,抛妻出家修道,遍访名师无获。经过 6 年苦行,终在佛院伽耶树(即后称的“菩提树”)下坐禅 49 天后悟出世间无常及缘起诸理,获得“正觉”。得道后,他首先为曾同他一起苦行的婆提等五人初说“四谛”、“八正道”。其后 45 年间,他在中印度恒河流域各地说法教化,获众多信徒追随。公元前 486 年 2 月 5 日(此日后定为“涅槃节”),他在拘尸那城附近娑罗双树下圆寂。释迦牟尼去世 100 多年后,随着印度各邦纷争加剧、外族侵犯不断和各邦经济发展状况的不平衡,佛教内部僧团也因传承及教义见解不同而逐渐分裂,形成保守的“上座部”派系和主张改革的“大众部”派系,并由两大派系分别生出若干支派。直到公元 1—2 世纪,从“大众部”派系中派生出主张“我法皆空”和“兼度”的“大乘佛教”(他们将主张“我空法有”和“自度”的部派佛教称为“小乘佛教”)。

二、大乘佛教及在我国的传播发展

佛教大规模传出印度本土始于公元前 3 世纪孔雀王朝阿育

王时期。阿育王是印度佛教史上著名的护法王。他统一印度后将佛教定为国教，广建寺塔，热衷布施，并派出使团和大批传教士广为宣扬佛教教义，使佛教传出印度本土。佛教传出印度本土后分成南北两路：南传斯里兰卡、缅甸、泰国、柬埔寨、老挝等国，主要是小乘佛教；北路经西域传入中国，后辐射至朝鲜、日本等国，主要是大乘佛教。

佛教传入我国的初期，即两汉时期，是依附于黄老之学而生存的，直到安世高等佛经译僧们的传译，才使佛教教义得以较为系统地传播。东晋、南北朝时期，佛教在我国得到空前发展并产生了不同学派。从此，佛教成为我国封建社会政治、文化、民俗的重要组成部分。

隋唐以后，我国的佛教出现了一些影响较大的宗派，主要有天台宗、三论宗、华严宗、禅宗、净土宗等。天台宗是我国佛教史上第一个佛教宗派，创始人是南北朝与隋朝时期的智顓，因其住持浙江天台山国清寺而得宗名。天台宗尊印度大乘佛教的龙树为始祖，以《法华经》为根本经典，故该宗又称法华宗。

天台宗基本理论是“诸法实相”论，即认为修行佛法要以探究诸法实相为宗旨。三论宗创始人是南北朝与隋朝时期的吉藏，因其以印度大乘佛教《中论》、《十二门论》、《百论》为主要经典而得宗名。三论宗基本理论是“诸法性空”论，即认为一切事物都是因缘和合而生，是无自性、性空、无所得的。华严宗创始人是唐朝的法藏，以《华严经》为主要经典，基本理论是“法界缘起”，认为世界上各种现象之间的关系缘起法界，一切皆空，即真如佛性是一切现象的本质。禅宗是我国佛教史上影响最大的一个宗派，因其主张用“禅定”概括佛教的全部修习而得宗名。因该宗自称“传佛心印”，以觉悟所有众生本有佛性为目的，故又名“佛心宗”。禅宗创始人是南北朝时期来自南天竺的僧人达摩。

禅宗主要教义是认为人人都具佛性,人人均可成佛。

禅宗传至五祖弘忍后,分化为南北两宗,分别由其弟子六祖慧能和神秀创立。北宗以《楞伽经》为主要经典,主张“渐修”,要求通过打坐息想而修习佛法,故世称其为“渐悟派”;南宗认为“即心是佛”,主张只要明心见性,即可“顿悟”成佛,故世称其为“顿悟派”。净土宗又称“莲宗”,创始人是唐代的善导,以《无量寿经》、《阿弥陀经》等为主要经典,认为只要相信阿弥陀佛的神力,反复诵念“南无阿弥陀佛”,死后即可被阿弥陀佛引入西方极乐世界。该宗后与禅宗融合。

三、佛经及佛教教义的主要内容

释迦牟尼教化时,佛教并无佛经。释迦牟尼去世后,其弟子开始也只是依据其生前所说进行教化。只是后来,一些弟子不受佛祖戒律约束,并随意阐述佛法,因此佛祖传人大迦叶便在王舍城附近的七叶岩波罗窟召集 500 位长老,自任首座,由阿难和优波离诵念佛祖生前的言行,分别形成经、律。此后,随着佛教的发展,各宗各派也根据各自对教义的理解而进行阐述,便出现了数以千计的佛经。

佛经分为三大类,即经、律、论等所谓“三藏”。经藏是指对佛陀教说和其生活的记录及对其进行的注释。律藏是指规定佛教僧团道德生活的文献。论藏是指对经、律加以分类、注释、组织而成的专门论著。

佛教教义主要是围绕万物何以生、人生何以在、痛苦何以解脱等问题进行的阐释。其主要内容有“诸行无常”、“诸法无我”、“一切皆苦”和“涅槃寂静”等所谓“四法印”。所谓诸行无常,即指人生不过是刹那间的生灭现象;所谓诸法无我,即指一切存在

都是幻相，都是色、受、想、行、识等所谓“五蕴”和合的虚相，只要不执著于自我，便无所痛苦；所谓一切皆苦，即指人生便是苦，有生、老、病、死、求不得、爱别离、怨憎会、五蕴炽盛等所谓“八苦”；所谓涅槃寂静，即指只有涅槃才能脱离苦海，到达清静、空灵的彼岸。

佛教考察人生的方法论就是“缘起法”。所谓缘起法，又称因缘论，即认为一切事物或现象的产生和出现，都是相对的，都是主观世界对客观世界的观照，一切事物或现象都是因缘而起的。其因缘，可以归为“十二因缘”，包括老死、生、有、取、爱、受、触、六入、名色、识、行、无明等十二个环节。这十二因缘的因果链周而复始，即形成了因果报应关系。而只有悟透这一规律，才能进入涅槃境界，摆脱轮回。

佛教修行方法和途径主要是“三学”、“八正道”。所谓八正道，即指正见（正确的认识）、正思（正确的思维）、正语（正确的语言）、正业（正确的行为）、正命（正确的生活）、正勤（正确的努力）、正念（正确的信念）、正定（正确的禅思）。所谓三学，即指戒、定、慧。佛教规定了一系列戒法，包括正语、正业、正命，要求佛教信徒严格遵守，以清净身、口、意三业，助学定、慧；规定了正念、正定的内容，以使佛教信徒断绝一切惑念，静心修行佛法；规定了正见、正思、正勤的内容，以使佛教信徒达到修行的目的。

佛教认为，修行佛法的目的就是解悟“四谛”。所谓四谛，又称四圣谛、四真谛，即苦谛、集谛、灭谛、道谛。苦谛指一切皆苦的实质；集谛指所以苦的根本原因；灭谛指佛法修行要达到的境界；道谛指脱离苦海而达到涅槃境界的修道方法。佛教要求信徒解悟四谛就是要知苦、断集、慕灭、修道。

四、《百喻经》概况

《百喻经》又称《百句譬喻经》。根据书末偈颂所题，《百喻经》系“尊者僧伽斯那”所编撰，又据梁僧祐《出三藏记集》卷九中记载：中天竺（古印度中部）法师术那毗边出修多罗藏十二部经中，将其间譬喻抄出，结集成一部书，共有一百则故事。后由天竺僧伽斯那法师重新纂集。并在每则故事后作了必要解说，以弘扬佛说。

今本《百喻经》有九十八则故事，倘若加上卷首引言和卷尾偈颂则刚好是一百则，称之为百喻，大概出于整数观念考虑。就一百则故事而言，它目的是为了阐释佛教中佛法义理。采用的许多故事，多为市井俗事，读来令人捧腹。其浅显易懂，具有很强的针对性，因而也深具了说服力。《百喻经》还被僧伽斯那题名为《痴华发》，痴为痴愚之人，即痴愚者怪诞言行引发的故事；华发意即花环，是印度流传的一种古老的故事体裁，意谓将无数朵鲜花编缀成花环一样，同《百喻经》以一百则故事集成喻示佛理的经文正好相吻合。

譬喻是佛教为解释佛法义理经常使用的一种方法，它引用不同的故事来印证佛理，表明佛教的立场。如果仅从表面上看，有些故事采用了极为夸张的手法，其人其事荒诞不经。但是，它的确影射了现实中一些人的生活状态。透过故事中人物的卑微、猥琐、愚昧和麻木，揭示出了其内心世界的空虚与卑怯。这里，不排除其特有的宗教说劝性质。但是，我们生活在世俗社会中的每个人同样不能回避如何提升自己的精神世界；如何成为一个脱离低级趣味的、一个高尚的人这样一类问题。人们也正是透过不同的故事所譬喻的佛法义理，折射出现实人生的处世

原则和生活态度。当年,身处乱世的鲁迅先生也拔冗写过《痴华发题记》,嬉笑怒骂,针砭尘世痼疾,从而表现出《百喻经》极强的现实性。这也是我们要将《百喻经》从浩繁的佛经典籍中挑选出来,加以整理和注译的一个重要原因。

我们的译本,主要采用参考了萧齐天竺三藏求那毗地的译本。并借鉴了其他几部今译本。由于译注者水平有限,舛误之处在所难免,敬请读者谅解,并恳请提出宝贵意见。

作者

1998年2月

目 录

前 言	(1)
引 言	(1)
1 愚人食盐喻	(5)
2 愚人集牛乳喻	(7)
3 以梨打头破喻	(9)
4 妇诈称死喻	(11)
5 渴见水喻	(13)
6 子死欲停置家中喻	(15)
7 认人为兄喻	(17)
8 山羌偷官库衣喻	(19)
9 叹父德行喻	(21)
10 三重楼喻	(23)
11 婆罗门杀子喻	(26)
12 煮黑石蜜喻	(29)
13 说人喜瞋喻	(31)
14 杀商主祀天喻	(33)
15 医与王女药令卒长大喻	(35)
16 灌甘蔗喻	(38)

- 17 债半钱喻..... (40)
- 18 就楼磨刀喻..... (42)
- 19 乘船失孟喻..... (44)
- 20 人说王纵暴喻..... (47)
- 21 妇女欲更求子喻..... (49)
- 22 入海取沉水喻..... (51)
- 23 贼偷锦绣用裹毳褐喻..... (53)
- 24 种熬胡麻子喻..... (54)
- 25 水火喻..... (56)
- 26 人效王眼瞬喻..... (58)
- 27 治鞭疮喻..... (61)
- 28 为妇贸鼻喻..... (63)
- 29 贫人烧粗褐衣喻..... (65)
- 30 牧羊人喻..... (68)
- 31 雇倩瓦师喻..... (71)
- 32 估客偷金喻..... (74)
- 33 斫树取果喻..... (76)
- 34 送美水喻..... (78)
- 35 宝篋镜喻..... (81)
- 36 破五通仙眼喻..... (84)
- 37 杀群牛喻..... (86)
- 38 饮木筒水喻..... (88)
- 39 见他人涂舍喻..... (90)
- 40 治秃喻..... (92)

- 41 毗舍闍鬼喻····· (94)
- 42 估客驼死喻····· (97)
- 43 磨大石喻····· (99)
- 44 欲食半饼喻····· (101)
- 45 奴守门喻····· (103)
- 46 偷犍牛喻····· (106)
- 47 贫人能作鸳鸯鸣喻····· (109)
- 48 野干为折树枝所打喻····· (111)
- 49 小儿争分别毛喻····· (113)
- 50 医治脊痿喻····· (115)
- 51 五人买婢共使作喻····· (117)
- 52 伎儿作乐喻····· (119)
- 53 师患脚付二弟子喻····· (121)
- 54 蛇头尾共争在前喻····· (123)
- 55 愿为王剃须喻····· (125)
- 56 索无物喻····· (128)
- 57 躡长者口喻····· (131)
- 58 二子分财喻····· (133)
- 59 观作瓶喻····· (136)
- 60 见水底金影喻····· (138)
- 61 梵天弟子造物因喻····· (140)
- 62 病人食雉肉喻····· (142)
- 63 伎儿著戏罗刹服共相惊怖喻····· (144)
- 64 人谓故屋中有恶鬼喻····· (147)

- 65 五百欢喜丸喻 (149)
- 66 口诵乘船法而不解用喻 (155)
- 67 夫妇食饼共为要喻 (157)
- 68 共相怨害喻 (159)
- 69 效其祖先急速食喻 (161)
- 70 尝庵婆罗果喻 (163)
- 71 为二妇故丧其两目喻 (165)
- 72 唵米决口喻 (167)
- 73 诈言马死喻 (169)
- 74 出家凡夫贪利养喻 (171)
- 75 驼瓮俱失喻 (173)
- 76 田夫思王女喻 (175)
- 77 搆驴乳喻 (178)
- 78 与儿期早行喻 (180)
- 79 为王负机喻 (182)
- 80 倒灌喻 (184)
- 81 为熊所啮喻 (186)
- 82 比种田喻 (188)
- 83 猕猴喻 (190)
- 84 月蚀打狗喻 (191)
- 85 妇女患眼痛喻 (192)
- 86 父取儿耳珰喻 (194)
- 87 劫贼分财喻 (196)
- 88 猕猴把豆喻 (198)

89	得金鼠狼喻	(200)
90	地得金钱喻	(202)
91	贫人欲与富者等财物喻	(204)
92	小儿得欢喜丸喻	(206)
93	老母捉熊喻	(208)
94	摩尼水窦喻	(210)
95	二鸽喻	(212)
96	诈称眼盲喻	(214)
97	为恶贼所劫失髻喻	(216)
98	小儿得大龟喻	(218)
	偈 颂	(220)

引 言

〔原文〕

闻如是^①：一时佛住王舍城，在鹄封竹园，与诸大比丘、菩萨摩訶萨^②及诸八部^③三万六千人俱。

是时会中有异学梵志五百人俱^④，从座而起，白佛言：“吾闻佛道洪深，无能及者，故来归问。唯愿说之。”

佛言：“善哉！”

问曰：“天下为有为无？”

答曰：“亦有亦无。”

梵志曰：“如今有者，云何言无？如今无者，云何言有？”

答曰：“生者言有，死者言无。故说‘或有或无’。”

问曰：“人从何生？”

答曰：“人从谷而生。”

问曰：“五谷从何而生？”

答曰：“五谷从四大火风而生。”

问曰：“四大火风从何而生？”

答曰：“四大火风从空而生。”

问曰：“空从何生？”

答曰：“从无所有生。”

问曰：“无所有从何而生？”

答曰：“从自然生。”

问曰：“自然从何而生？”

答曰：“从泥洹而生^⑤。”

问曰：“泥洹从何而生？”

佛曰：“汝今问事何以尔深？泥洹者是不生不死法。”

问曰：“佛泥洹未？”

答曰：“我未泥洹。”

“若未泥洹，云何得知泥洹常乐？”

佛言：“我今问汝，天下众生为苦为乐？”

答曰：“众生甚苦。”

佛言：“云何名苦？”

答曰：“我见众生死时，苦痛难忍，故知死苦。”

佛言：“汝今不死，亦知死苦；我见十方诸佛不生不死，故知泥洹常乐。”

五百梵志心开意解，求受五戒^⑥，悟须陀洹果，复坐如故。

佛言：“汝等善听，今为汝广说众喻。”

[注 释]

①闻如是：听说是这样的，即听说到的。

②菩萨摩訶萨：菩萨，菩提萨埵略称。意即求道大觉之人。摩訶，意即大。

③八部：又称“天龙八部”，佛教天神。分别为天众、龙众、夜叉、乾闥婆、阿修罗、迦楼罗、紧那罗、摩睺罗迦。

④梵志：外道中的出家人，也称在家的婆罗门。

⑤泥洹：亦作涅槃，佛教中圆寂、不生不灭的念义。

⑥五戒：佛教戒律，分别为不杀、不盗、不邪淫、不妄语、不饮酒。

〔译 文〕

听说是这样的：有一个时期，佛主住在王舍城时，在鹄封竹园里与大比丘、菩萨摩诃萨以及天众、龙众、夜叉、乾闥婆（陵空之神）、阿修罗（非天之神）、迦楼罗（金翅鸟神）、紧那罗（歌神）和摩睺罗伽（大蟒神）八部的佛徒共三万六千人聚集在一起，参加法会。

这时，另有异教徒五百人也参加法会，他们从座位上站起来，告诉佛说：“我们听说佛道广博深奥，是无人所能比的，所以特地到这里请教。希望您能为我们解说一下。”

佛说：“好的！”

于是，异教徒问：“世界是真实存在还是虚幻不实的？”

佛答道：“它既是真实存在，又是虚幻不实的。”

异教徒又问：“假如世界是真实存在的，那为何又说它是虚幻不真的？假如世界是虚幻不真的，那为何又说它是真实存在的呢？”

佛回答：“活着的人说世界是真实存在的；死人则说世界是虚幻不真的。所以说：‘世界既是真实存在，又是虚幻不真的。’”

接着，异教徒问：“人是从何而来？”

佛回答：“人是从粮食中生成的”。

异教徒问：“五谷又从何而生？”

佛回答：“五谷是靠土壤、水份、空气、温度四种元素而生长出来的。”

异教徒又问：“土壤、水份、空气、温度四种元素又是从哪里来的？”